



Tillkännagivande av ändring i bilagorna till 1975 års TIR-konvention¹;

TFS 2007:2

beslutat den 23 januari 2007.

Utkom från trycket
den 30 januari 2007

I enlighet med 29 § tullförordningen (2000:1306) tillkännager² Tullverket härmed i fråga om bilagorna till 1975 års TIR-konvention³

dels att bilaga 1 har följande lydelse,

dels att bilaga 9, del II, har följande lydelse.

Bilagornas nya lydelse återges i engelsk version i bilagan till detta tillkännagivande. De franska och ryska versionerna återges inte här. I bilagan finns en svensk översättning bifogad.

TIR-konventionens administrativa kommitté har den 3 februari 2005 beslutat om dessa ändringar. Förenta Nationernas generalsekreterare har i enlighet med bestämmelserna i TIR-konventionen sänt ut dessa förslag till konventionens fördragsslutande parter med en frist att yttra sig till den 31 december 2005. Inga invändningar har kommit in inom fristen varför ändringen skall tillämpas från och med den 1 april 2006.

TULLVERKET

KARIN STARRIN

Madeleine Ekstrand
(Processen Effektiv handel)

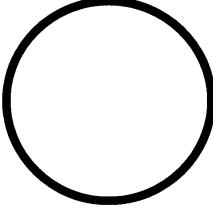

¹ Tas in i ändringsblad till TFH III:3.

² Dnr TV1-2006-10765.

³ TIR-konventionen med tillhörande bilagor har i sin helhet tillkännagivits i TFS 2002:12. Senaste tillkännagivande av därefter gjorda ändringar har gjorts i TFS 2005:31.

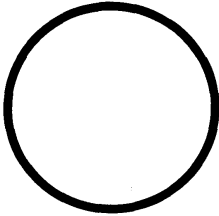


ENGELSK VERSION
Annex 1

Model of the TIR Carnet – Version 1
Page 1 of cover

(Name of International Organization)	
<h1 style="margin: 0;">CARNET TIR*</h1>	
.....vouchers No	
1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus <i>Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including</i>	
2. Délivré par _____ <i>Issued by</i> _____ <small>(nom de l'association émettrice / name of issuing association)</small>	
3. Titulaire _____ <i>Holder</i> _____ <small>(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)</small>	
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association: <i>Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</i>	5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale: <i>Signature of the secretary of the international organization:</i>
	
<small>(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)</small>	
6. Pays de départ _____ <i>Country/Countries of departure ⁽¹⁾</i>	
7. Pays de destination _____ <i>Country/Countries of destination ⁽¹⁾</i>	
8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾ <i>Registration No(s). of road vehicle(s) ⁽¹⁾</i>	
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) ⁽¹⁾ <i>Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾</i>	
10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾ <i>Identification No(s). of container(s) ⁽¹⁾</i>	
11. Observations diverses _____ <i>Remarks</i>	
12. Signature du titulaire du carnet: <i>Signature of the carnet holder:</i>	
<small>⁽¹⁾ Biffer la mention inutile Strike out whichever does not apply</small>	
<small>* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.</small>	

SVENSK ÖVERSÄTTNING
Bilaga 1

Avbildning av TIR-carnet, version 1
Sidan 1 av omslaget

(Den internationella organisationens namn)		
TIR-CARNET*		
.....kuponger		Nr 
<p>1. Giltig för instämpling hos avgångstullkontoret till och med den _____</p> <p>2. Utfärdad av _____ _____ (utfärdande sammanslutning)</p> <p>3. Carnetinnehavare _____ _____ (ID-nummer, namn, adress, land)</p> <p>4. Underskrift av befullmäktigad tjänsteman hos den utfärdande sammanslutningen och denna sammanslutnings stämpel: </p> <p>5. Underskrift av den internationella organisationens sekreterare: _____</p>		
<small>(Fylls innan carneten används av carnetinnehavaren)</small>		
<p>6. Avgångsland/-länder⁽¹⁾ _____</p> <p>7. Bestämmelseland/-länder⁽¹⁾ _____ _____</p> <p>8. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer⁽¹⁾ _____</p> <p>9. Vägfordonets/-fordonens godkännandebevis (nr och datum)⁽¹⁾ _____</p> <p>10. Containerns/Containramas identifieringsnummer⁽¹⁾ _____</p>		
11. Anmärkningar _____		
		12. Carnetinnehavarens namnteckning: _____
<small>(⁽¹⁾) Stryk det som inte är tillämpligt</small>		
<small>* Se bilaga 1 till 1975 års TIR-konvention som utarbetats under beskydd av Förenta Nationernas ekonomiska kommission i Europa</small>		

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 1
Page 2 of cover

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de laide couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.
3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).
4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).
5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).
6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.
7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le limbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biflant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.
10. **Manifeste:**
 - a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.
 - b) **Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou photocopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.**
 - c) Des feuillets annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
 - i) nombre de feuillets annexes (case 8);
 - ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuillets annexes (cases 9 à 11).
 - d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).
 - e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
11. **Listes de collage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.
12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.
14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scelléments douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.
15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

SVENSK ÖVERSÄTTNING
Avbildning av TIR-carnet, version 1
Sidan 2 av omslaget

Regler för användning av TIR-carneten

A. Allmänna regler

1. **Utfärdande:** TIR-carneten kan utfärdas antingen i avgångslandet eller i det land, där carnethavaren driver sin rörelse eller är bosatt.
2. **Språk:** TIR-carneten är tryckt på franska med undantag för sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska; "Regler för användning av TIR-carneten" finns på engelska på sidan 3 av carnetslaget. Extra blad med översättning av den tryckta texten till andra språk kan också bifogas. Carneter, som används för TIR-transporter inom en regional garantiledja kan vara tryckta också på vilket som helst av Förenta Nationernas andra officiella språk, utom sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska eller franska. "Regler för användning av TIR-carneten" på sidan 2 av omslaget är tryckt på det Förenta Nationernas officiella språk som används, och finns också på engelska eller franska på omslagets sida 3.
3. **Giltighet:** TIR-carneten är giltig till dess TIR-transporten avslutats vid bestämmelseullanstallen, förutsatt att den godtagits vid avgångstulanstallen inom den tid som fastställs av den utfärdande sammanslutningen (punkt 1 på sidan 1 av carnetslaget).
4. **Antal carneter:** Endast en TIR-carnet behövs utfärdas för en fordonkombination (kopplade fordon) eller för flera containrar lastade antingen på samma fordon eller på samma fordonkombination (se också regel 10 d) nedan).
5. **Antal avgångs- och bestämmelseullanstaller:** Transport på TIR-carnet kan omfatta flera avgångs- och bestämmelseullanstaller, dock skall det sammanlagda antalet avgångs- och bestämmelseullanstaller inte överstiga fyra. TIR-carneten får endast visas upp vid bestämmelseullanstaller om samtliga avgångstulanstaller har godkänt TIR-carneten (se också regel 10 e) nedan).
6. **Antal blankettblad:** När det är endast en avgångstulanstall och en bestämmelseullanstall, måste TIR-carneten innehålla minst två blad för avgångslandet, två för bestämmelselandet och två för varje land som passeras. För varje ytterligare avgångs- eller bestämmelseullanstall erfordras två extra blad.
7. **Uppvisande vid tulanstaller:** TIR-carneten skall visas upp tillsammans med vägfordonet, fordonkombinationen eller containern (containrarna) vid varje avgångstulanstall, mellanliggande tulanstall och bestämmelseullanstall. Vid den sista avgångstulanstallen skall tulltjänstemännen sätta sin namnteckning och tulanstallets datumstämpel under manifestet (rubrik 17) på alla kuponger, som skall användas för resten av färden.

B. Hur man fyller i TIR-carneten

8. **Raderingar och överskrivningar:** Raderingar eller överskrivningar får ej göras på TIR-carneten. Varje rättelse skall göras på så sätt att de oriktiga uppgifterna kryssas över och de eventuellt erforderliga uppgifterna skrivs till. Varje ändring skall bestyrkas av den person som gör ändringen och bekräftas genom påteckning av tullmyndighet.
9. **Uppgifter om registrering:** När nationell lagstiftning ej föreskriver registrering för påhängsvagnar och andra släpvagnar skall identifierings- eller tillverkningsnummer anges i stället för registreringsnummer på därför avsett utrymme.
10. **Godsmanifestet:**
 - a) Godsmanifestet skall avfattas på avgångslandets språk, såvida icke tullmyndigheterna tillåter att annat språk används. Tullmyndigheterna i andra länder som passeras förbehåller sig rätten att kräva översättning av manifestet till sitt eget språk. För att undvika dröjsmål på grund av detta krav är det tillrådligt att fraktförare försen fordonets förare med erforderliga översättningar.
 - b) Uppgifterna i godsmanifestet bör skrivas på maskin eller kopieras så att de är klart läsliga på alla bladen. Oläsliga blad godtagas icke av tullmyndigheterna.
 - c) Särskilda blad av samma typ som manifestet eller kommersiella dokument innehållande alla uppgifter, som erfordras i manifestet, kan bifogas kupongerna. I sådana fall skall alla kuponger innehålla följande uppgifter:
 - i) antalet bifogade blad (fält 8)
 - ii) antal och slag av koli eller varor och sammanlagd bruttovikt av det gods som lagts upp i de bifogade bladen (fälten 9—11).
 - d) När TIR-carneten avser en fordonkombination eller flera containrar, skall innehållet i varje fordon eller varje container anges särskilt i godsmanifestet. Dessa uppgifter skall föregås av fordonets registreringsnummer eller containerns identifieringsnummer (fält 9 i godsmanifestet).
 - e) Om det är fråga om flera avgångs- eller bestämmelseullanstaller skall likaså uppgifterna om det gods för vilket TIR-förandet har börjat respektive skall sluta vid de olika tulanstallerna tydligt skiljas från varandra i godsmanifestet.
11. **Packlistor, fotografier, ritningar etc.:** När sådana handlingar krävs av tullmyndigheterna för identifiering av tungt eller skrymmande gods, skall de förses med påteckning av tullmyndigheterna och fästas vid sidan 2 av carnetslaget. En hänvisning till dessa handlingar skall dessutom göras i fält 8 på alla kupongerna.
12. **Underskrift:** Alla kuponger (rubrikerna 14 och 15) måste dateras och undertecknas av innehavaren av TIR-carneten eller hans ombud.

C. Tillbud och olyckor

13. Om tullförsegling brytes eller gods förstörs eller skadas genom olycka under färd, skall fraktföraren omedelbart vända sig till tullmyndighet, om det finns någon sådan i närheten, eller annars till annan behörig myndighet i det land, där han befinner sig. Ifrågovarande myndigheter skall med minsta möjliga dröjsmål upprätta en bestyrkt rapport på den blankett som finns i TIR-carneten.
14. I händelse av olycka, som nödvändiggör omlastning av godset till annat fordon eller annan container får sådan omlastning äga rum endast i närvaro av någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Denna myndighet skall upprätta en bestyrkt rapport. Om carneten ej är försedd med påskriften "Tungt eller skrymmande gods", skall det fordon eller den container som ersätter det fordon eller den container som användes förut ha godkänts för godsbefordran under tullförsegling. Fordonet eller containern skall dessutom förseglas och uppgifter om den försegling som anbringas skall anges i den bestyrkta rapporten. Om något godkänt fordon eller någon godkänd container ej kan disponeras, får dock godset omlastas till fordon eller container som ej godkänts, förutsatt att fordonet eller containern ger tillräcklig säkerhet. I sistnämnda fall skall tullmyndigheterna i efterföljande länder bedöma om också de kan medge att denna befordran av gods på TIR-carnet får fortsätta i detta fordon eller denna container.
15. I händelse av överhängande fara, som nödvändiggör omedelbar lossning av last eller del av den, får fraktföraren handla på eget initiativ utan att begära eller avvakta medverkan från de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Det är sedan hans sak att styrka att han varit tvungen att vidtaga sådan åtgärd med hänsyn till fordonet, containern eller lasten, och så snart han vidtagit sådana förebyggande åtgärder som nödläget kunnat påkalla, skall han underätta någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan, så att omständigheterna kan bekräftas, lasten kontrolleras, fordonet eller containern förseglas och en bestyrkt rapport upprättas.
16. Den bestyrkta rapporten skall vara fästad vid TIR-carneten ända till bestämmelseullanstallen.
17. Förutom den modell som finns i själva TIR-carneten rekommenderas sammanslutningar att förse fraktförarna med ett antal blanketter till bestyrkta rapporter på transittändernas språk.

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 1
Voucher No. 1 (white)

VOUCHER N° 1 PAGE 1		1. TIR CARNET No. 	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s), of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination:		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact	20. Time-limit for transit		
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____			
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)			
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>			
COUNTERFOIL N° 1 PAGE 1		of TIR CARNET No. 	
1. Accepted by the Customs office at _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
2. Under No. _____			
3. Seals or identification marks applied _____			
4. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact			
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____ _____			







SVENSK ÖVERSÄTTNING
 Avbildning av TIR-carnet, version 1
 Kupong 1 (carnetbladet är vitt till färgen)

KUPONG NR 1		1. TIR CARNET		Nr	
2. Avgångstullkontor 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Den internationella organisationen			
Tjänsteanteckningar		4. Carnetinnehavare (Id-nummer, namn, adress, land)			
		5. Avgångsland/länder		6. Bestämningsland/länder	
7. Vägfordonets-/fordonens registreringsnummer		8. Bilagor till manifestet			
GODSMANIFEST					
9. (a) Lastutrymme(n) eller container/containrar (b) Kollis märke och nr		10. Kollis antal och slag; varuslag		11. Bruttovikt i kg	16. Äsatta förseglingar eller igenkänningsmärken (antal, identifieringsuppgifter)
12. Sammanlagt antal kolli upptagna i manifestet Destination:		Antal	13. Jag förklarar härmed att uppgifterna under rubrik 1-12 är riktiga och fullständiga		17. Avgångstullkontor Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel
1. Tullkontor			14. Ort och datum		○
2. Tullkontor			15. Carnetinnehavarens eller hans ombuds namnteckning		
3. Tullkontor					
18. Instämpningsbevis (avgångstullkontor eller mellanliggande införseltullkontor)					
<input type="checkbox"/> 19. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick		20. Tidsfrist för transitering			
21. Registrerad hos tullkontor i		under nr			
22. Diverse (bestämd färdväg, tullkontor vid vilken lasten måste visas upp etc.)					
23. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel		○			
<hr/>					
TALONG NR 1				No	
1. Instämplat hos tullkontor i _____				6. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel	
2. Under nr _____				○	
3. Äsatta förseglingar eller igenkänningsmärken _____					
4. <input type="checkbox"/> Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick					
5. Diverse (bestämd färdväg, tullkontor vid vilken lasten måste visas upp etc.) _____ _____				_____	

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 1
Voucher No. 2 (green)

VOUCHER N° 2 PAGE 2		1. TIR CARNET No. 	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization _____	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country) _____	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s). of road vehicle(s) _____		8. Documents attached to the manifest _____	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles _____	10. Number and type of packages or articles; description of goods _____	11. Gross weight in kg _____	16. Seals or identification marks applied, (number, identification) _____
12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office _____ 2. Customs office _____ 3. Customs office _____		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date _____ 15. Signature of holder or agent _____	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route) <input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		20. Time-limit for transit _____	24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination) <input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____		26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified _____	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____		27. Reservations _____	
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp _____ <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp _____ <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
COUNTERFOIL N° 2 PAGE 2 of TIR CARNET No. 			
1. Arrival certified by the Customs office at _____ 2. <input type="checkbox"/> Seals or Identification marks found to be intact 3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____ 4. New seals affixed _____ 5. Reservations _____ _____			6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>

SVENSK ÖVERSÄTTNING
 Avbildning av TIR-carnet, version 1
 Kupong 2 (carnetbladet är grönt till färgen)

KUPONG NR 2		1. TIR-CARNET Nr 	
2. Avgångstullkontor 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Den internationella organisationen	
Tjänsteanteckningar		4. Carnetinnehavare (Id-nummer, namn, adress, land)	
		5. Avgångsland/-länder	6. Bestämmelseland/-länder
7. Vägfordonets/fordonens registreringsnummer		8. Bilagor till manifestet	
GODSMANIFEST			
9. (a) Lastutrymme(n) eller container(containrar) (b) Kollis märke och nr		10. Kollis antal och slag, varuslag	
		11. Bruttovikt i kg	17. Åsatta förseglingar eller igenkänningsmärken (antal, identifieringsuppgifter)
12. Sammanlagt antal kollar upptagna i manifestet Destination:		Antal	13. Jag förklarar härmed att uppgifterna under rubrikerna 1-12 ovan är riktiga och fullständiga
1. Tullkontor			14. Ort och datum
2. Tullkontor			15. Carnetinnehavarens eller hans ombuds namnteckning
3. Tullkontor			17. Avgångstullkontor Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 
18. Instämpningsbevis (avgångstullkontor eller mellanliggande införelsetullkontor)		24. Intyg om TIR-transiteringens slutförande (mellanliggande utförelsetullkontor eller bestämmelseullkontor)	
<input type="checkbox"/> 19. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick	20. Tidsfrist för transitering	<input type="checkbox"/> 25. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick	
21. Registrerad hos tullkontor i _____	under nr _____	26. Antal kollar för vilka TIR-transiteringens slutförande intygas	
22. Diverse (bestämd färdväg, tullkontor vid vilken lasten måste visas upp etc.)		27. Ev. förbehåll	
23. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 		28. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 	
<hr/>			
KUPONG NR 2		Nr 	
1. Ankomst attesterad av tullkontor i _____		6. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 	
2. <input type="checkbox"/> Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick			
3. Antal kollar för vilka TIR-transiteringens slutförande intygas (som framgår av manifestet)			
4. Åsatta nya förseglingar _____			
5. Ev. förbehåll _____			

ENGELSK VERSION
Model of TIR Carnet – Version 1
Certified report (yellow)

Certified report <small>Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention (See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)</small>			
1. Customs office(s) of departure	2. TIR CARNET No		
3. Name of the international organization			
4. Registration No(s) of road vehicle(s) Identification No(s) of container(s)		5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
6. The Customs seal(s) is/are intact <input type="checkbox"/> not intact <input type="checkbox"/>		8. Remarks	
7. The load compartment(s) or container(s) is/are intact <input type="checkbox"/> not intact <input type="checkbox"/>		9. <input type="checkbox"/> No goods appeared to be missing <input type="checkbox"/> The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12	
10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles, description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)
14. Date, place and circumstances of the accident			
15. Measures taken to enable the TIR operation to continue <input type="checkbox"/> affixing of new seals: number _____ description _____ <input type="checkbox"/> transfer of load (see item 16 below) <input type="checkbox"/> other			
16. If the goods have been transferred, description of road vehicle(s)/container(s) substituted			
(a) vehicle	Registration No. _____ Identification No. _____	Approved Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	No. of certificate of approval _____ Number and particulars of seals affixed _____ / _____
(b) container	_____ _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	_____ / _____ _____ / _____
17. Authority which drew up this certified report		18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport	
_____ Place/Date/Stamp Signature		_____ Signature	
<input type="checkbox"/> Mark the appropriate boxes with a cross			

SVENSK ÖVERSÄTTNING
 Avbildning av TIR-carnet, version 1
 Bestyrkt rapport (carnetbladet är gult till färgen)

Bestyrkt rapport _(gult) enligt artikel 25 i TIR-konventionen (se även reglerna 13-17 angående användning av TIR-carneten)			
1. Avgångstullkontor		2. TIR-CARNET Nr	
4. Vägfordonets-/fordonens registreringsnummer Containrar/Containraras identifieringsnummer		3. Den internationella organisationen	
5. Carnetinnehavare (id-nummer, namn, adress, land)		8. Anmärkningar	
6. Tullförseglingen/ Tullförseglingarna är i orubbat skick <input type="checkbox"/> inte i orubbat skick <input type="checkbox"/>		8. Anmärkningar	
7. Lastutrymme(n) eller containern/containrarerna i orubbat skick <input type="checkbox"/> inte i orubbat skick <input type="checkbox"/>			
9. <input type="checkbox"/> Inget gods tycktes saknas <input type="checkbox"/> Gods upptaget i fält 10 till 13 saknas (M) eller har förstörts (D) enligt vad som anges i fält 12			
10. (a) Lastutrymme(n) eller containern/containrar (b) Kollis märke och nr		11. Kollis antal och slag; varuslag	12. M eller D
			13. Anmärkningar (ange saknade eller förstörda kvantiteter)
14. Datum och plats för samt omständigheter kring olyckshändelsen			
15. Åtgärder som vidtagits för att TIR-transiteringen skulle kunna fortsätta <input type="checkbox"/> nya förseglingar åsatta: antal _____ beskrivning _____ <input type="checkbox"/> omlasning av godset (se fält 16 nedan) <input type="checkbox"/> other _____			
16. Om godset omlastats: beskrivning av det/de vägfordon eller den container/de containrar som ersätter den/de ursprungliga			
		Godkänd	Godkännande- beviset nr
		Antal och beskrivning av åsatta förseglingar	
a) fordon		ja <input type="checkbox"/> nej <input type="checkbox"/>	_____ / _____
b) container		ja <input type="checkbox"/> nej <input type="checkbox"/>	_____ / _____
17. Myndighet som upprättat denna bestyrkta rapport		18. Påteckning av nästa tullkontor som berörs av TIR-transporten	
Plats/datum/stämpel _____ namnteckning _____		_____ namnteckning _____	
<input type="checkbox"/> Sätt kryss i tillämplig ruta			

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 1
Page 3 of cover

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).
5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.
7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.
10. **The manifest:**
 - (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
 - (b) The information on the manifest should be typed or multicolored in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.
 - (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
 - (i) the number of sheets attached (box 8);
 - (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).
 - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).
 - (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

SVENSK ÖVERSÄTTNING
Avbildning av TIR-carnet, version 1
Sidan 3 av omslaget

Regler för användning av TIR-carneten

A. Allmänna regler

1. **Utfärdande:** TIR-carneten kan utfärdas antingen i avgångslandet eller i det land, där carnethavaren driver sin rörelse eller är bosatt.
2. **Språk:** TIR-carneten är tryckt på franska med undantag för sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska. "Regler för användning av TIR-carneten" finns på engelska på sidan 3 av carnetomslaget. Extra blad med översättning av den tryckta texten till andra språk kan också bifogas. Carneter, som används för TIR-transporter inom en regional garantikedja kan vara tryckta också på vilket som helst av Förenta Nationernas andra officiella språk, utom sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska eller franska. "Regler för användning av TIR-carneten" på sidan 2 av omslaget är tryckt på det Förenta Nationernas officiella språk som används, och finns också på engelska eller franska på omslagets sida 3.
3. **Giltighet:** TIR-carneten är giltig till dess TIR-transporten avslutats vid bestämmelseutullanstalten, förutsatt att den godtagits vid avgångstullanstalten inom den tid som fastställts av den utfärdande sammanslutningen (punkt 1 på sidan 1 av carnetomslaget).
4. **Antal carneter:** Endast en TIR-carnet behöver utfärdas för en fordonskombination (kopplade fordon) eller för flera containrar lastade antingen på samma fordon eller på samma fordonskombination (se också regel 10 d) nedan).
5. **Antal avgångs- och bestämmelseutullanstalter:** Transport på TIR-carnet kan omfatta flera avgångs- och bestämmelseutullanstalter, dock skall det sammanlagda antalet avgångs- och bestämmelseutullanstalter inte överstiga fyra. TIR-carneten får endast visas upp vid bestämmelseutullanstalter om samtliga avgångstullanstalter har godkänt TIR-carneten (se också regel 10 e) nedan).
6. **Antal blankettblad:** När det är endast en avgångstullanstalt och en bestämmelseutullanstalt, måste TIR-carneten innehålla minst två blad för avgångslandet, två för bestämmelselandet och två för varje land som passeras. För varje ytterligare avgångs- eller bestämmelseutullanstalt erfordras två extra blad.
7. **Uppvisande vid tullanstalter:** TIR-carneten skall visas upp tillsammans med vägfordonet, fordonskombinationen eller containern (containrarna) vid varje avgångstullanstalt, mellanliggande tullanstalt och bestämmelseutullanstalt. Vid den sista avgångstullanstalten skall tulljämstannaren sätta sin namnteckning och tullanstaltens datumstämpel under manifestet (rubrik 17) på alla kuponger, som skall användas för resten av färden.

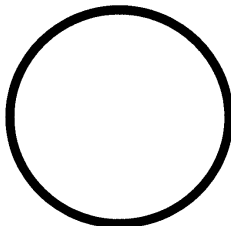

B. Hur man fyller i TIR-carneten

8. **Raderingar och överskrivningar:** Raderingar eller överskrivningar får ej göras på TIR-carneten. Varje rättelse skall göras på så sätt att de oriktiga uppgifterna kryssas över och de eventuellt erforderliga uppgifterna skrivs till. Varje ändring skall bestyrkas av den person som gör ändringen och bekräftas genom påteckning av tullmyndighet.
9. **Uppgifter om registrering:** När nationell lagstiftning ej föreskriver registrering för påhängsvagnar och andra släpvagnar skall identifierings- eller tillverkningsnummer anges i stället för registreringsnummer på därför avsett utrymme.
10. **Godsmanifestet**
 - a) Godsmanifestet skall avfattas på avgångslandets språk, såvida icke tullmyndigheterna tillåter att annat språk används. Tullmyndigheterna i andra länder som passeras förbehåller sig rätten att kräva översättning av manifestet till sitt eget språk. För att undvika dröjsmål på grund av detta krav är det tillrådligt att fraktförare förser fordonets förare med erforderliga översättningar.
 - b) Uppgifterna i godsmanifestet bör skrivas på maskin eller kopieras så att de är klart läsliga på alla bladen. Oläsliga blad godtages icke av tullmyndigheterna.
 - c) Särskilda blad av samma typ som manifestet eller kommersiella dokument innehållande alla uppgifter, som erfordras i manifestet, kan bifogas kupongerna. I sådana fall skall alla kuponger innehålla följande uppgifter:
 - i) antalet bifogade blad (fält 9)
 - ii) antal och slag av kולי eller varor och sammanlagd bruttovikt av det gods som tagits upp i de bifogade bladen (fälten 9—11).
 - d) När TIR-carneten avser en fordonskombination eller flera containrar, skall innehållet i varje fordon eller varje container anges särskilt i godsmanifestet. Dessa uppgifter skall föregås av fordonets registreringsnummer eller containerns identifieringsnummer (fält 9 i godsmanifestet).
 - e) Om det är fråga om flera avgångs- eller bestämmelseutullanstalter skall likaså uppgifterna om det gods för vilket TIR-förordet har börjat respektive skall sluta vid de olika tullanstalterna tydligt skiljas från varandra i godsmanifestet.
11. **Packlistor, fotografier, ritningar etc.:** När sådana handlingar krävs av tullmyndigheterna för identifiering av tungt eller skrymmande gods, skall de försees med påteckning av tullmyndigheterna och fästas vid sidan 2 av carnetomslaget. En hänvisning till dessa handlingar skall dessutom göras i fält 8 på alla kupongerna.
12. **Underskrift:** Alla kuponger (rubrikerna 14 och 15) måste dateras och undertecknas av innehavaren av TIR-carneten eller hans ombud.

C. Tillbud och olyckor

13. Om tullförsegling brytes eller gods förstörs eller skadas genom olycka under färd, skall fraktföraren omedelbart vända sig till tullmyndighet, om det finns någon sådan i närheten, eller annars till annan behörig myndighet i det land, där han befinner sig. Ifrågavarande myndigheter skall med minsta möjliga dröjsmål upprätta en bestyrkt rapport på den blankett som finns i TIR-carneten.
14. I händelse av olycka, som nödvändiggör omlastning av godset till annat fordon eller annan container får sådan omlastning äga rum endast i närvaro av någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Denna myndighet skall upprätta en bestyrkt rapport. Om carneten ej är försedd med påskriften "Tungt eller skrymmande gods", skall det fordon eller den container som ersätter det fordon eller den container som användes förut ha godkänts för godsbeholdran under tullförsegling. Fordonet eller containern skall dessutom förseglas och uppgifter om den försegling som anbringas skall anges i den bestyrkta rapporten. Om något godkänt fordon eller någon godkänd container ej kan disponeras, får dock godset omlastas till fordon eller container som ej godkänts, förutsatt att fordonet eller containern ger tillräcklig säkerhet. I sistnämnda fall skall tullmyndigheterna i efterföljande länder bedöma om också de kan medge att denna befordran av gods på TIR-carnet får fortsätta i detta fordon eller denna container.
15. I händelse av överhängande fara, som nödvändiggör omedelbar lossning av last eller del av den, får fraktföraren handla på eget initiativ utan att begära eller avvakta medverkan från de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Det är sedan hans sak att styrka att han varit tvungen att vidtaga sådan åtgärd med hänsyn till fordonet, containern eller lasten, och så snart han vidtagit sådana förebyggande åtgärder som nödåget kunnat påkalla, skall han underrätta någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan, så att omständigheterna kan bekräftas, lasten kontrolleras, fordonet eller containern förseglas och en bestyrkt rapport upprättas.
16. Den bestyrkta rapporten skall vara fästad vid TIR-carneten ända till bestämmelseutullanstalten.
17. Förutom den modell som finns i själva TIR-carneten rekommenderas sammanslutningar att förse fraktförarna med ett antal blanketter till bestyrkta rapporter på transitländernas språk.

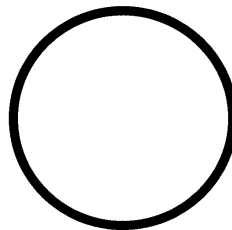
ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 2
Page 1 of cover

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">(Name of International Organization)</div>	
<h1 style="margin: 0;">CARNET TIR*</h1>	
..... vouchers No 	
<p>1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus <i>Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including</i></p> <p>2. Délivré par _____ <i>Issued by</i> <small>(nom de l'association émettrice / name of issuing association)</small></p> <p>3. Titulaire _____ <i>Holder</i> <small>(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)</small></p> <p>4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association: <i>Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</i></p> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div> <p>5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale: <i>Signature of the secretary of the international organization:</i></p>	
<small>(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)</small>	
<p>6. Pays de départ _____ <i>Country/Countries of departure ⁽¹⁾</i></p> <p>7. Pays de destination _____ <i>Country/Countries of destination ⁽¹⁾</i></p> <p>8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾ <i>Registration No(s), of road vehicle(s) ⁽¹⁾</i></p> <p>9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) ⁽¹⁾ <i>Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾</i></p> <p>10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾ <i>Identification No(s), of container(s) ⁽¹⁾</i></p>	
<p>11. Observations diverses _____ <i>Remarks</i></p>	
<p>12. Signature du titulaire du carnet: <i>Signature of the carnet holder:</i></p>	
<p>⁽¹⁾ Biffer la mention inutile <i>Strike out whichever does not apply</i></p>	
<p><small>* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.</small></p>	

SVENSK ÖVERSÄTTNING
 Avbildning av TIR-carnet, version 2
 Sidan 1 av omslaget

(Den internationella organisationens namn)

TIR-CARNET*



.....kuponger

Nr

1. Giltig för instämpling hos avgångstullkontoret till och med den _____	
2. Utfärdad av _____ (utfärdande sammanslutning)	
3. Carnetinnehavare _____ (Id-nummer, namn, adress, land)	
4. Underskrift av befullmäktigad tjänsteman hos den utfärdande sammanslutningen och denna sammanslutnings stämpel:	5. Underskrift av den internationella organisationens sekreterare:

(Fylls innan carneten används av carnetinnehavaren)	
6. Avgångsland/-länder ⁽¹⁾	_____
7. Bestämmelseland/-länder ⁽¹⁾	_____
8. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer ⁽¹⁾	_____
9. Vägfordonets/-fordonens godkännandebevis (nr och datum) ⁽¹⁾	_____
10. Containerns/Containerramas identifieringsnummer ⁽¹⁾	_____
11. Anmärkningar _____	
12. Carnetinnehavarens namnteckning: _____	
⁽¹⁾ Stryk det som inte är tillämpligt _____	

* Se bilaga 1 till 1975 års TIR-konvention som utarbetats under beskydd av Förenta Nationernas ekonomiska kommission i Europa

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 2
Page 2 of cover

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.
3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).
4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).
5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).
6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.
7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en bifant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.
10. **Manifeste:**
 - a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.
 - b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.
 - c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
 - i) nombre de feuilles annexes (case 8);
 - ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).
 - d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).
 - e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.
12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.
14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scelllements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.
15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

SVENSK ÖVERSÄTTNING
Avbildning av TIR-carnet, version 2
Sidan 2 av omslaget

Regler för användning av TIR-carneten

A. Allmänna regler

1. **Utfärdande:** TIR-carneten kan utfärdas antingen i avgångslandet eller i det land, där carnetinnehavaren driver sin rörelse eller är bosatt.
2. **Språk:** TIR-carneten är tryckt på franska med undantag för sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska; "Regler för användning av TIR-carneten" finns på engelska på sidan 3 av carnetomslaget. Extra blad med översättning av den tryckta texten till andra språk kan också bifogas. Carneter, som används för TIR-transporter inom en regional garantikedja kan vara tryckta också på vilket som helst av Förenta Nationernas andra officiella språk, utom sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska eller franska. "Regler för användning av TIR-carneten" på sidan 2 av omslaget är tryckt på det Förenta Nationernas officiella språk som används, och finns också på engelska eller franska på omslagets sida 3.
3. **Giltighet:** TIR-carneten är giltig till dess TIR-transporten avslutats vid bestämmelseutlaststället, förutsatt att den godtagits vid avgångstulanstället inom den tid som fastställs av den utfärdande sammanslutningen (punkt 1 på sidan 1 av carnetomslaget).
4. **Antal carneter:** Endast en TIR-carnet behöver utfärdas för en fordonskombination (kopplade fordon) eller för flera containrar lastade antingen på samma fordon eller på samma fordonskombination (se också regel 10 d) nedan).
5. **Antal avgångs- och bestämmelseutlastställen:** Transport på TIR-carnet kan omfatta flera avgångs- och bestämmelseutlastställen, dock skall det sammanlagda antalet avgångs- och bestämmelseutlastställen inte överstiga fyra. TIR-carneten får endast visas upp vid bestämmelseutlastställen om samtliga avgångstulanställen har godkänt TIR-carneten (se också regel 10 e) nedan).
6. **Antal blankettblad:** När det är endast en avgångstulanställe och en bestämmelseutlastställe, måste TIR-carneten innehålla minst två blad för avgångslandet, två för bestämmelseslandet och två för varje land som passeras. För varje ytterligare avgångs- eller bestämmelseutlastställe erfordras två extra blad.
7. **Uppvisande vid tulanställen:** TIR-carneten skall visas upp tillsammans med vägfordonet, fordonskombinationen eller containern (containrarna) vid varje avgångstulanställe, mellanliggande tulanställe och bestämmelseutlastställe. Vid den sista avgångstulanstället skall tulljämstemannen sätta sin namnteckning och tulanställets datumstämpel under manifestet (rubrik 17) på alla kuponger, som skall användas för resten av färden.

B. Hur man fyller i TIR-carneten

8. **Raderingar och överskrivningar:** Raderingar eller överskrivningar får ej göras på TIR-carneten. Varje rättelse skall göras på så sätt att de oriktiga uppgifterna kryssas över och de eventuellt erforderliga uppgifterna skrivs till. Varje ändring skall bestyrkas av den person som gör ändringen och bekräftas genom påteckning av tullmyndighet.
9. **Uppgifter om registrering:** När nationell lagstiftning ej föreskriver registrering för påhängsvagnar och andra släpvagnar skall identifierings- eller tillverkningsnummer anges i stället för registreringsnummer på därför avsett utrymme.
10. **Godsmanifestet:**
 - a) Godsmanifestet skall avfattas på avgångslandets språk, såvida icke tullmyndigheterna tillåter att annat språk används. Tullmyndigheterna i andra länder som passeras förbehåller sig rätten att kräva översättning av manifestet till sitt eget språk. För att undvika dröjsmål på grund av detta krav är det tillrådligt att fraktförare förser fordonets förare med erforderliga översättningar.
 - b) Uppgifterna i godsmanifestet bör skrivas på maskin eller kopieras så att de är klart läsliga på alla bladen. Oläsliga blad godtages icke av tullmyndigheterna.
 - c) Särskilda blad av samma typ som manifestet eller kommersiella dokument innehållande alla uppgifter, som erfordras i manifestet, kan bifogas kupongerna. I sådana fall skall alla kuponger innehålla följande uppgifter:
 - i) antalet bifogade blad (fält 8)
 - ii) antal och slag av kולי eller varor och sammanlagd bruttovikt av det gods som tagits upp i de bifogade bladen (fälten 9—11).
 - d) När TIR-carneten avser en fordonskombination eller flera containrar, skall innehållet i varje fordon eller varje container anges särskilt i godsmanifestet. Dessa uppgifter skall föregås av fordonets registreringsnummer eller containerns identifieringsnummer (fält 9 i godsmanifestet).
 - e) Om det är fråga om flera avgångs- eller bestämmelseutlastställen skall likaså uppgifterna om det gods för vilket TIR-förordandet har börjat respektive skall sluta vid de olika tulanställerna tydligt skiljas från varandra i godsmanifestet.
11. **Packlistor, fotografier, ritningar etc.:** När sådana handlingar krävs av tullmyndigheterna för identifiering av tungt eller skrymmande gods, skall de föras med påteckning av tullmyndigheterna och fästas vid sidan 2 av carnetomslaget. En hänvisning till dessa handlingar skall dessutom göras i fält 8 på alla kupongerna.
12. **Underskrift:** Alla kuponger (rubrikerna 14 och 15) måste dateras och undertecknas av innehavaren av TIR-carneten eller hans ombud.

C. Tillbud och olyckor

13. Om tullförsegling brytes eller gods förstörs eller skadas genom olycka under färd, skall fraktföraren omedelbart vända sig till tullmyndighet, om det finns någon sådan i närheten, eller annars till annan behörig myndighet i det land, där han befinner sig. Ifrågavarande myndigheter skall med minsta möjliga dröjsmål upprätta en bestyrkt rapport på den blankett som finns i TIR-carneten.
14. I händelse av olycka, som nödvändiggör omlastning av godset till annat fordon eller annan container får sådan omlastning äga rum endast i närvaro av någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Denna myndighet skall upprätta en bestyrkt rapport. Om carneten ej är försedd med påskriften "Tungt eller skrymmande gods", skall det fordon eller den container som ersätter det fordon eller den container som användes förut ha godkänts för godsbefordran under tullförsegling. Fordonet eller containern skall dessutom förseglas och uppgifter om den försegling som anbringas skall anges i den bestyrkta rapporten. Om något godkänt fordon eller någon godkänd container ej kan disponeras, får dock godset omlastas till fordon eller container som ej godkänts, förutsatt att fordonet eller containern ger tillräcklig säkerhet. I sistnämnda fall skall tullmyndigheterna i efterföljande länder bedöma om också de kan medge att denna befordran av gods på TIR-carnet får fortsätta i detta fordon eller denna container.
15. I händelse av överhängande fara, som nödvändiggör omedelbar lossning av last eller del av den, får fraktföraren handla på eget initiativ utan att begära eller avvakta medverkan från de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Det är sedan hans sak att styrka att han varit tvungen att vidtaga sådan åtgärd med hänsyn till fordonet, containern eller lasten, och så snart han vidtagit sådana förebyggande åtgärder som nödåtagit kunnat påkalla, skall han underrätta någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan, så att omständigheterna kan bekräftas, lasten kontrolleras, fordonet eller containern förseglas och en bestyrkt rapport upprättas.
16. Den bestyrkta rapporten skall vara fästad vid TIR-carneten ända till bestämmelseutlaststället.
17. Förutom den modell som finns i själva TIR-carneten rekommenderas sammanslutningar att förse fraktförarna med ett antal blanketter till bestyrkta rapporter på transitländernas språk.

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 2
Voucher No. 1 (white)

VOUCHER N° 1 PAGE 1		1. TIR CARNET No	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization _____	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country) _____	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles, description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office _____ 2. Customs office _____ 3. Customs office _____		13. I declare the information in items 4-12 above to be correct and complete 14. Place and date _____ 15. Signature of holder or agent _____	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		20. Time-limit for transit	
21. Registered by the Customs office at _____		under No. _____	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____			
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp _____		<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	

COUNTERFOIL N° 1 PAGE 1		of TIR CARNET No	
1. Accepted by the Customs office at _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
2. Under No. _____			
3. Seals or identification marks applied _____			
4. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact			
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____			







SVENSK ÖVERSÄTTNING
Avbildning av TIR-carnet, version 2
Kupong 1 (carnetbladet är vitt till färgen)

KUPONG NR 1		1. TIR-CARNET Nr	
2. Avgångstullkontor 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Den internationella organisationen	
Tjänsteanteckningar		4. Carnetinnehavare (Id-nr, namn, adress, land)	
		5. Avgångsland/länder	6. Bestämmelseland/länder
7. Vägfordonets/fordonens registreringsnummer		8. Bilagor till manifestet	
GODSMANIFEST			
9. (a) Lastutrymme(n) eller container/containerar (b) Kollis märke och nr		10. Kollis antal och slag, varuslag	
		11. Bruttovikt i kg	16. Åsatta förseglingar eller igenkänningsmärken (antal, identifieringsuppgifter)
12. Sammanlagt antal koll upptagna i manifestet Destination:		13. Jag förklarar härmed att uppgifterna under rubrikerna 1-12 ovan är riktiga och fullständiga 14. Ort och datum 15. Carnetinnehavarens eller hans ombuds namnteckning	17. Avgångstullkontor Tulljänsstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel
1. Tullkontor			
2. Tullkontor			
3. Tullkontor			
18. Instämpningsbevis (avgångstullkontor eller mellanliggande införseltullkontor)			
<input type="checkbox"/> 19. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick		20. Tidsfrist för transitering	
21. Registrerad hos tullkontor i _____		under nr _____	
22. Diverse (bestämd färdväg, tullkontor vid vilken lasten måste visas upp etc.)			
23. Tulljänsstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel			
<hr/>			
KUPONG NR 1		No	
1. Instämplat hos tullkontor i _____		6. Tulljänsstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel	
2. Under nr _____			
3. Åsatta förseglingar eller igenkänningsmärken _____			
4. <input type="checkbox"/> Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick			
5. Diverse (bestämd färdväg, tullkontor vid vilken lasten måste visas upp etc.) _____ _____			

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 2
Voucher No. 2 (green)

VOUCHER N° 2 PAGE 2		1. TIR CARNET No. 	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization _____	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country) _____	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s), of road vehicle(s) _____		8. Documents attached to the manifest _____	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles _____ _____	10. Number and type of packages or articles; description of goods _____ _____	11. Gross weight in kg _____	18. Seals or identification marks applied, (number, identification) _____
12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office _____ 2. Customs office _____ 3. Customs office _____		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date _____ 15. Signature of holder or agent _____	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route) <input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination) <input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	
20. Time-limit for transit _____		26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified _____	
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____		27. Reservations _____	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>			
COUNTERFOIL N° 2 PAGE 2 of TIR CARNET No. 			
1. Arrival certified by the Customs office at _____ 2. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact 3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____ 4. New seals affixed _____ 5. Reservations _____			6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>

SVENSK ÖVERSÄTTNING
 Avbildning av TIR-carnet, version 2
 Kupong 2 (carnetbladet är grönt till färgen)


KUPONG NR 2		1. TIR-CARNET Nr 	
2. Avgångstullkontor 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Den internationella organisationen	
Tjänsteanteckningar		4. Carnetinnehavare (Id-nr, namn, adress, land)	
		5. Avgångsland/-länder	6. Bestämmelemsland/-länder
7. Vägfordonets/-fordonens registreringsnummer		8. Bilagor till manifestet	
GODSMANIFEST			
9. (a) Lastutrymme(n) eller container (containrar) (b) Kollis märke och nr		10. Kollis antal och slag, varuslag	11. Brutto- vikt i kg
			19. Äsatta förseglingar eller igenkännings- märken (antal, identifierings- uppgifter)
12. Sammanlagt antal koll upptagna i manifestet Destination:		Antal	13. Jag förklarar härmed att upp- gifterna under rubrikerna 1-12 ovan är riktiga och fullständiga 14. Ort och datum 15. Carnetinnehavarens eller hans ombuds namnteckning
1. Tullkontor			17. Avgångstullkontor Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 
2. Tullkontor			
3. Tullkontor			
18. Instämpningsbevis (avgångstullkontor eller mellanliggande införseltullkontor)		24. Intyg om TIR-transiteringens slutförande (mellanliggande utförseltullkontor eller bestämmelseullkontor)	
<input type="checkbox"/> 19. Förseglingar eller egen- känningsmärken var i orubbat skick	20. Tidsfrist för transitering	<input type="checkbox"/> 25. Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick	
21. Registrerad hos tullkontor i _____	under nr _____	26. Antal kולי för vilka TIR-transiteringens slutförande intygas	
22. Diverse (bestämd färdväg, tullkontor vid vilken lasten måste visas upp etc.)		27. Ev. förbehåll	
23. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 		28. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 	
<hr/>			
KUPONG NR 2		Nr 	
1. Ankomst attesterad av tullkontor i _____		6. Tulltjänstemans namnteckning och tullkontors datumstämpel 	
2. <input type="checkbox"/> Förseglingar eller igenkänningsmärken var i orubbat skick			
3. Antal kולי för vilka TIR-transiteringens slutförande intygas (som framgår av manifestet)			
4. Äsatta nya förseglingar _____			
5. Ev. förbehåll _____			

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 2
Certified report (yellow)

Certified report <small>Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention (See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)</small>			
1. Customs office(s) of departure		2. TIR CARNET No	
4. Registration No(s), of road vehicle(s) Identification No(s), of container(s)		3. Name of the international organization	
5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)		6. Remarks	
6. The Customs seal(s) is/are intact <input type="checkbox"/> not intact <input type="checkbox"/>		7. The load compartment(s) or container(s) is/are intact <input type="checkbox"/> not intact <input type="checkbox"/>	
9. <input type="checkbox"/> No goods appeared to be missing <input type="checkbox"/> The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12			
10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles		11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D
13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)			
14. Date, place and circumstances of the accident			
15. Measures taken to enable the TIR operation to continue <input type="checkbox"/> affixing of new seals: number _____ description _____ <input type="checkbox"/> transfer of load (see item 16 below) <input type="checkbox"/> other _____			
16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted			
		Registration No. _____ Approved Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Identification No. _____	No. of certificate of approval _____ Number and particulars of seals affixed _____/_____ _____/_____ _____/_____
(a) vehicle _____		_____	_____
(b) container _____		_____	_____
17. Authority which drew up this certified report Place/Date/Stamp _____ Signature _____		18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport Signature _____	

Mark the appropriate boxes with a cross

SVENSK ÖVERSÄTTNING
 Avbildning av TIR-carnet, version 2
 Bestyrkt rapport (carnetbladet är gult till färgen)

Bestyrkt rapport enligt artikel 25 i TIR-konventionen (se även reglerna 13-17 angående användning av TIR-carneten)			
1. Avgångstullkontor		2. TIR-CARNET Nr	
		3. Den internationella organisationen	
4. Vägfordonets/fordonens registreringsnummer Containerarna/Containerarnas identifieringsnummer		5. Carnetinnehavare (id-nr, namn, adress, land)	
6. Tullförsäglingen/ är i orubbat skick <input type="checkbox"/> inle i orubbat skick <input type="checkbox"/> Tullförsäglingarna		8. Anmärkningar	
7. Lastutrymme/utrymmena eller containern/containerarna i orubbat skick <input type="checkbox"/> inle i orubbat skick <input type="checkbox"/>			
9. <input type="checkbox"/> Inget gods tycktes saknas <input type="checkbox"/> Gods upptaget i fält 10 till 13 saknas (M) eller har förstörts (D) enligt vad som anges i fält 12			
10. (a) Lastutrymme(n) eller container/containerar (b) Kollis märke och nr		11. Kollis antal och slag, varuslag	12. M eller D
			13. Anmärkningar (ange saknade eller förstörda kvantiteter)
14. Datum och plats för samt omständigheterna kring olyckshändelsen			
15. Åtgärder som vidtagits för att TIR-transiteringen skulle kunna fortsätta <input type="checkbox"/> nya försäglar åsatta: antal _____ beskrivning _____ <input type="checkbox"/> omlastning av godset (se fält 16 nedan) <input type="checkbox"/> annan			
16. Om godset omlastats: beskrivning av del/de vägfordon eller den container/de containerar som ersätter den /de ursprungliga			
försäglar		Registreringsnr	Godkänd
a) fordon		ja <input type="checkbox"/>	nej <input type="checkbox"/>
		Godkännande-beviset nr	Antal och beskrivning av åsatta
		Identifieringsnr	_____ / _____
b) container		_____ / _____	_____ / _____
17. Myndighet som upprättat denna bestyrkta rapport		18. Påteckning av nästa tullkontor som berörs av TIR-transporten	
Plats/datum/stämpel _____ namnteckning _____		_____ namnteckning _____ 	
<input type="checkbox"/> Sätt kryss i tillämplig ruta			

ENGELSK VERSION
Model of the TIR Carnet – Version 2
Page 3 of cover

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).
5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.
7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.
10. **The manifest:**
 - (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
 - (b) **The information on the manifest should be typed or multicolored in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.**
 - (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
 - (i) the number of sheets attached (box 8);
 - (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).
 - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).
 - (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

SVENSK ÖVERSÄTTNING
Avbildning av TIR-carnet, version 2
Sidan 3 av omslaget

Regler för användning av TIR-carneten

A. Allmänna regler

1. **Utfärdande:** TIR-carneten kan utfärdas antingen i avgångslandet eller i det land, där carnethavaren driver sin rörelse eller är bosatt.
2. **Språk:** TIR-carneten är tryckt på franska med undantag för sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska, "Regler för användning av TIR-carneten" finns på engelska på sidan 3 av carnetomslaget. Extra blad med översättning av den tryckta texten till andra språk kan också bifogas. Carneter, som används för TIR-transporter inom en regional garantikedja kan vara tryckta också på vilket som helst av Förenta Nationernas andra officiella språk, utom sidan 1 av omslaget där ledtexten är tryckt också på engelska eller franska. "Regler för användning av TIR-carneten" på sidan 2 av omslaget är tryckt på det Förenta Nationernas officiella språk som används, och finns också på engelska eller franska på omslagets sida 3.
3. **Giltighet:** TIR-carneten är giltig till dess TIR-transporten avslutats vid bestämmelsestullanstalten, förutsatt att den godtagits vid avgångstullanstalten inom den tid som fastställts av den utfärdande sammanslutningen (punkt 1 på sidan 1 av carnetomslaget).
4. **Antal carneter:** Endast en TIR-carnet behövs utfärdas för en fordonskombination (kopplade fordon) eller för flera containrar lastade antingen på samma fordon eller på samma fordonskombination (se också regel 10 d) nedan).
5. **Antal avgångs- och bestämmelsestullanstalter:** Transport på TIR-carnet kan omfatta flera avgångs- och bestämmelsestullanstalter, dock skall det sammanlagda antalet avgångs- och bestämmelsestullanstalter inte överstiga fyra. TIR-carneten får endast visas upp vid bestämmelsestullanstalter om samtliga avgångstullanstalter har godkänt TIR-carneten (se också regel 10 e) nedan).
6. **Antal blankettblad:** När det är endast en avgångstullanstalt och en bestämmelsestullanstalt, måste TIR-carneten innehålla minst två blad för avgångslandet, två för bestämmelselandet och två för varje land som passeras. För varje ytterligare avgångs- eller bestämmelsestullanstalt erfordras två extra blad.
7. **Uppvisande vid tullanstalter:** TIR-carneten skall visas upp tillsammans med vägfordonet, fordonskombinationen eller containern (containrarnas) vid varje avgångstullanstalt, mellanliggande tullanstalt och bestämmelsestullanstalt. Vid den sista avgångstullanstalten skall tulljänstemannen sätta sin namnteckning och tullanstaltens datumstämpel under manifestet (rubrik 17) på alla kuponger, som skall användas för resten av färd.

B. Hur man fyller i TIR-carneten

8. **Raderingar och överskrivningar:** Raderingar eller överskrivningar får ej göras på TIR-carneten. Varje rättelse skall göras på så sätt att de oriktiga uppgifterna kryssas över och de eventuellt erforderliga uppgifterna skrivs till. Varje ändring skall bestyrkas av den person som gör ändringen och bekräftas genom påteckning av tullmyndighet.
9. **Uppgifter om registrering:** När nationell lagstiftning ej föreskriver registrering för påhängsvagnar och andra släpvagnar skall identifierings- eller tillverkningsnummer anges i stället för registreringsnummer på därför avsett utrymme.
10. **Godsmanifestet:**
 - a) Godsmanifestet skall avfattas på avgångslandets språk, såvida icke tullmyndigheterna tillåter att annat språk används. Tullmyndigheterna i andra länder som passeras förbehåller sig rätten att kräva översättning av manifestet till sitt eget språk. För att undvika dröjsmål på grund av detta krav är det tillrådligt att fraktörare förse fordonets förare med erforderliga översättningar.
 - b) Uppgifterna i godsmanifestet bör skrivas på maskin eller kopieras så att de är klart läsliga på alla bladen. Oläsliga blad godtagas icke av tullmyndigheterna.
 - c) Särskilda blad av samma typ som manifestet eller kommersiella dokument innehållande alla uppgifter, som erfordras i manifestet, kan bifogas kupongerna. I sådana fall skall alla kuponger innehålla följande uppgifter:
 - i) antalet bifogade blad (fält 8)
 - ii) antal och slag av kollen eller varor och sammanlagd bruttovikt av det gods som tagits upp i de bifogade bladen (fälten 9—11).
 - d) När TIR-carneten avser en fordonskombination eller flera containrar, skall innehållet i varje fordon eller varje container anges särskilt i godsmanifestet. Dessa uppgifter skall föregås av fordonets registreringsnummer eller containerns identifieringsnummer (fält 9 i godsmanifestet).
 - e) Om det är fråga om flera avgångs- eller bestämmelsestullanstalter skall likaså uppgifterna om det gods för vilket TIR-förarandet har börjat respektive skall sluta vid de olika tullanstalterna tydligt skiljas från varandra i godsmanifestet.
11. **Packlistor, fotografier, ritningar etc.:** När sådana handlingar krävs av tullmyndigheterna för identifiering av tungt eller skrymmande gods, skall de förse med påteckning av tullmyndigheterna och fästas vid sidan 2 av carnetomslaget. En hänvisning till dessa handlingar skall dessutom göras i fält 8 på alla kupongerna.
12. **Underskrift:** Alla kuponger (rubrikerna 14 och 15) måste dateras och undertecknas av innehavaren av TIR-carneten eller hans ombud.

C. Tillbud och olyckor

13. Om tullförsegling brytes eller gods förstörs eller skadas genom olycka under färd, skall fraktöraren omedelbart vända sig till tullmyndighet, om det finns någon sådan i närheten, eller annars till annan behörig myndighet i det land, där han befinner sig. Ifrågvärande myndigheter skall med minsta möjliga dröjsmål upprätta en bestyrkt rapport på den blankett som finns i TIR-carneten.
14. I händelse av olycka, som nödvändiggör omlastning av godset till annat fordon eller annan container får sådan omlastning äga rum endast i närvaro av någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Denna myndighet skall upprätta en bestyrkt rapport. Om carneten ej är försedd med påskriften "Tungt eller skrymmande gods", skall det fordon eller den container som ersätter det fordon eller den container som användes förut ha godkänts för godsbefordran under tullförsegling. Fordonet eller containern skall dessutom förseglas och uppgifter om den försegling som anbringas skall anges i den bestyrkta rapporten. Om något godkänt fordon eller någon godkänd container ej kan disponeras, får dock godset omlastas till fordon eller container som ej godkänts, förutsatt att fordonet eller containern ger tillräcklig säkerhet. I sistnämnda fall skall tullmyndigheterna i efterföljande länder bedöma om också de kan medge att denna befordran av gods på TIR-carnet får fortsätta i detta fordon eller denna container.
15. I händelse av överhängande fara, som nödvändiggör omedelbar lossning av last eller del av den, får fraktöraren handla på eget initiativ utan att begära eller avvakta medverkan från de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan. Det är sedan hans sak att styrka att han varit tvungen att vidtaga sådan åtgärd med hänsyn till fordonet, containern eller lasten, och så snart han vidtagit sådana förebyggande åtgärder som nödläget kunnat påkalla, skall han underrätta någon av de myndigheter som nämnes i regel 13 ovan, så att omständigheterna kan bekräftas, lasten kontrolleras, fordonet eller containern förseglas och en bestyrkt rapport upprättas.
16. Den bestyrkta rapporten skall vara fäst vid TIR-carneten ända till bestämmelsestullanstalten.
17. Förutom den modell som finns i själva TIR-carneten rekommenderas sammanslutningar att förse fraktörarna med ett antal blanketter till bestyrkta rapporter på transitländernas språk.

ENGELSK VERSION

Annex 9

Part II – Authorization for Natural and Legal Persons to Utilize TIR Carnets

Model authorization form (MAF)

Name of association:

Country:

Competent authority:

To be completed by national associations and/or competent authorities								
ID-number	Name of person(s)/enterprise	Business address	Contact point and access number (Tel, fax and e-mail number)	Business registration or licence number, etc.*	Earlier withdrawal of authorization**	Date of authorization**	Date of withdrawal of authorization**	Stamp signature
...								
...								
...								

*/ if available.

**/ if appropriate.

For each person for which a request for authorization is transmitted by the approved association, the following information shall, at least, be provided to the competent authorities:

- Individual and unique identification (ID) number assigned to the person by the guaranteeing association (in cooperation with the international organization to which it is affiliated) in accordance with a harmonized format. The format of an ID-number shall be determined by the Administrative Committee.
- Name(s) and address(es) of the person(s) or enterprise (in case of a business association, also the names of responsible managers).
- Contact point (natural person authorized to provide information on the TIR operation to Customs authorities and associations) with complete telephone, fax and e-mail numbers).
- Commercial registration No. or international transport licence No. or other (if available).
- (if applicable) Earlier withdrawal of authorization, including dates, length and nature of withdrawal of authorization.

SVENSK ÖVERSÄTTNING

Bilaga 9

Del II Tillstånd för fysiska och juridiska personer att använda TIR-carneter

Modell tillståndsformulär (MTF)

Namn på sammanslutning:

Land:

Behörig myndighet:

Fylls i av nationella sammanslutningar och/eller behöriga myndigheter								
ID-nummer	Namn på person (er)/ företag	Adress	Kontaktpunkt och telnr, faxnr, e-postadress	Org./ personnummer	Tidigare återkallande av tillstånd*	Datum för tillstånd*	Datum för återkallande av tillstånd*	Stämpel, signatur
...								
...								
...								

*/ I aktuella fall

För varje person, för vilken en ansökan om tillstånd insänds av den godkända sammanslutningen, skall minst följande uppgifter lämnas till de behöriga myndigheterna:

- Individuellt och unikt identitetsnummer (ID-nummer) tilldelat personen av den garanterande sammanslutningen (i samarbete med den internationella organisation som den är ansluten till) i enlighet med ett fastställt format. ID-numrets format skall fastställas av administrativa kommittén.
- Namn och adress(er) på person(er) eller företag (i fråga om ekonomisk sammanslutning även namn på ansvariga chefer).
- Kontaktpunkt (fysisk person som godkänts att förse tullmyndigheter och sammanslutningar med information om TIR-transporter) med fullständiga uppgifter om telefonnummer, faxnummer och e-postadress.
- Organisationsnummer eller dylikt.
- (om tillämpligt) Tidigare återkallande av tillstånd, inklusive datum, längd och förutsättningar för tillståndets återkallande.